SONY

3-100-028-**51**(2)

Noise Canceling Headphones

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Manual de instruções
Инструкции по эксплуатации

MDR-NC60

© 2007 Sony Corporation Printed in Malaysia

Deutsch

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Vorsicht

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets einem Fachmann.

< Hinweis für Kunden in Ländern, in denen EU-Richtlinien gelten >
Im Hinblick auf die EU-Richtlinien zu Produktsicherheit und elektromagnetischer Verträglichkeit (EMV) sowie auf die R&TTE-Richtlinie gilt als Hersteller dieses Produkts die Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokio, Japan. Autorisierter Vertreter ist die Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Deutschland. Für Fragen im Zusammenhang mit Kundendienst oder Garantie wenden Sie sich bitte an die in den separaten Kundendienst- oder Garantieunterlagen genannten Adressen.

Die Gültigkeit des CE-Zeichens beschränkt sich ausschließlich auf die Länder, in denen es gesetzlich erforderlich ist, vor allem im EWR (Europäischer Wirtschaftsraum).

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

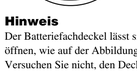
Merkmale

- Bei Kopfhörern mit Noise Canceling-Funktion werden Umgebungsgeräusche reduziert. Sie bieten somit eine ruhigere Hörumgebung und mehr Hörvergnügen. Ein Mikrofon in den beiden Ohrstücken erzeugt zu diesem Zweck mithilfe geeigneter Schaltkreise ein gegenläufiges Tonsignal, das die Umgebungsgeräusche reduziert. Auf diese Weise ergibt sich eine Geräuschunterdrückung von bis zu 85 % (über 16,5 dB bei 200 Hz).
- Schlankes Design, einklappbar und dadurch problemlos zu transportieren
- Kraftvoller Klang durch Neodymmagnete
- Umschaltbar zwischen Betrieb mit und ohne Noise Canceling-Funktion
- Integrierte Monitorfunktion, mit der sich der Ton stummschalten lässt, so dass Umgebungsgeräusche hörbar werden
- Problemloser Anschluss an die Stereo- oder Doppelbuchse am Sitz im Flugzeug mit dem mitgelieferten Zwischenstecker

Einlegen der Batterie

1 Drücken Sie auf die Taste „BATT ⏏" an der Unterseite des rechten Kopfhörers. Der Deckel des Batteriefachs springt ein Stück weit auf.

2 Öffnen Sie den Deckel des Batteriefachs im Kopfhörer und legen Sie eine Batterie der Größe AAA ein.



Hinweis

Der Batteriefachdeckel lässt sich nur so weit öffnen, wie auf der Abbildung zu sehen. Versuchen Sie nicht, den Deckel mit Gewalt weiter aufzuklappen. Andernfalls könnte er beschädigt werden.

3 Schließen Sie den Deckel.

Batterielebensdauer

Batterie	Ungefähre Dauer in Stunden*1
Alkalibatterie LR03/AM-4 (N) (Größe AAA) von Sony	30 Stunden*2
Manganbatterie R03/UM-4 (NU) (Größe AAA) von Sony	15 Stunden*2

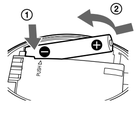
*1 bei 1 kHz, 0,1 mW + 0,1 mW Ausgabe
*2 Die oben angegebene Dauer variiert je nach Temperatur und anderen Betriebsbedingungen.

Wann muss die Batterie ausgetauscht werden?

Tauschen Sie die Batterie gegen eine neue aus, wenn die Anzeige POWER schwächer wird. Die Noise Canceling-Funktion arbeitet nicht richtig, wenn die Batterie zu schwach ist.

So nehmen Sie die Batterie heraus

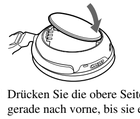
Öffnen Sie den Batteriefachdeckel und drücken Sie auf die mit „PUSH ⊳" markierte Stelle. Die Seite ⊕ der Batterie springt nach oben. Ziehen Sie die Batterie heraus.



Wenn sich der Batteriefachdeckel löst

Bringen Sie den Deckel wie in den Schritten unten erläutert wieder an.

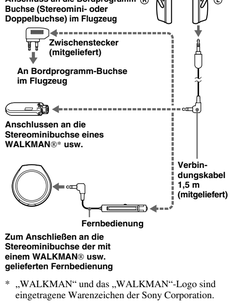
1 Bringen Sie die untere Seite des Deckels an.



2 Drücken Sie die obere Seite des Deckels gerade nach vorne, bis sie einrastet.

Betrieb

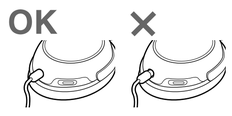
1 Schließen Sie die Kopfhörer an das Audio-/Videogerät an.



* „WALKMAN" und das „WALKMAN"-Logo sind eingetragene Warenzeichen der Sony Corporation.

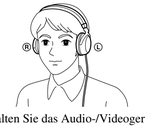
Hinweise

- Wenn Sie das Kabel anschließen, stecken Sie den Stecker so weit in die Buchse hinein, dass der grün markierte Teil nicht mehr zu sehen ist.



- Ziehen Sie zum Lösen des Kabels am Stecker und nicht am Kabel selbst. Andernfalls könnten die Kabeladern beschädigt werden.

2 Schalten Sie die Kopfhörer am rechten Kopfhörer ein.
Die Anzeige POWER leuchtet rot. Bei eingeschalteten Kopfhörern werden Umgebungsgeräusche reduziert und Sie können auch bei niedriger Lautstärke mit hoher Qualität Musik hören.

3 Setzen Sie die Kopfhörer so auf, dass die Ohrpolster Ihre Ohren bedecken.

4 Schalten Sie das Audio-/Videogerät ein.

Einblenden von Umgebungsgeräuschen aus Sicherheitsgründen

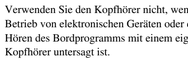
Wenn der Schalter POWER auf ON steht und Sie den Schalter MONITOR gedrückt halten, wird die Wiedergabe stummgeschaltet, so dass die Umgebungsgeräusche zu hören sind.

Hinweis

Die Umgebungsgeräusche sind möglicherweise nicht zu hören, wenn Sie das Mikrofon mit dem Finger abdecken.

Hinweise zum Betrieb im Flugzeug

- Mit dem mitgelieferten Zwischenstecker können Sie die Kopfhörer an die Buchse für das Bordprogramm anschließen.



- Verwenden Sie den Kopfhörer nicht, wenn der Betrieb von elektronischen Geräten oder das Hören des Bordprogramms mit einem eigenen Kopfhörer untersagt ist.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Nach der Musikwiedergabe

Schalten Sie die Kopfhörer aus.

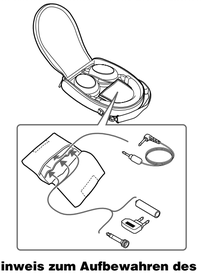
Einklappen der Kopfhörermuscheln

Einklappen

Die Kopfhörermuscheln lassen sich einklappen, so dass die Kopfhörer flach in die Tragetasche (mitgeliefert) eingelegt und zum Beispiel auch problemlos in einer Sitztasche verstaut werden können.
Drehen Sie die Muscheln zurück in die Ausgangsposition, wenn Sie die Kopfhörer verwenden wollen.

Einlegen der Kopfhörer in die Tragetasche

Klappen Sie die Kopfhörer ein, bevor Sie sie in die Tragetasche einlegen. Die Tragetasche bietet außerdem Platz für das mitgelieferte Kabel, UniMatch-Zwischenstecker und Ersatzbatterien.



Hinweis zum Aufbewahren des Verbindungskabels

Bewahren Sie das Verbindungskabel zusammen mit beiden Steckern in der Tragetasche auf, um einen Kurzschluss des Akkus zu vermeiden.

Zur besonderen Beachtung

Die Kopfhörer sind mit einem Noise Canceling-Schaltkreis ausgestattet.

Was bewirkt das Noise Canceling?

Der Noise Canceling-Schaltkreis erkennt über integrierte Mikrofone Außengeräusche und sendet ein gegenphasiges Aufhebungssignal an die Kopfhörer.

- In einer sehr ruhigen Umgebung ist der Noise Canceling-Effekt unter Umständen nicht sehr ausgeprägt und es sind möglicherweise Störgeräusche zu hören. Schalten Sie in diesem Fall die Kopfhörer mit dem Schalter POWER aus.
- Der Noise Canceling-Effekt hängt auch davon ab, wie Sie die Kopfhörer aufsetzen.
- Wenn Sie die Kopfhörer mit dem Schalter POWER einschalten, ist unter Umständen das Betriebsgeräusch der Noise Canceling-Funktion zu hören. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
- Die Noise Canceling-Funktion arbeitet nur bei Störgeräuschen im unteren Frequenzbereich effektiv. Die Störgeräusche werden reduziert, verschwinden aber nicht vollständig.
- Wenn Sie die Kopfhörer im Zug oder im Auto verwenden, kann es je nach Zustand des Verkehrswegs zu Störgeräuschen kommen. Schalten Sie in diesem Fall die Kopfhörer mit dem Schalter POWER aus.
- Sie können die Kopfhörer verwenden, ohne sie einzuschalten. In diesem Fall arbeitet die Noise Canceling-Funktion nicht und die Kopfhörer fungieren als passive Kopfhörer.
- Wenn Sie die Kopfhörer nicht richtig aufsetzen, kann es zu akustischen Rückkopplungen (Heulen) kommen.
- Akustische Rückkopplungen (Heultöne) können entstehen, wenn Sie beispielsweise mit einem Gegenstand oder mit dem Finger dem Noise Canceling-Mikrofon zu nahe kommen. Achten Sie also darauf, dass nichts dem Mikrofon zu nahe kommt.
- Mobiltelefone können Störgeräusche verursachen. Halten Sie die Kopfhörer von Mobiltelefonen fern.

Hinweise zur Verwendung

- Reinigen Sie die Kopfhörer mit einem trockenen, weichen Tuch.
- Halten Sie den Stecker sauber, da es sonst zu Tonverzerrungen kommen kann.
- Wenden Sie sich bitte an einen Sony-Händler, wenn die Ohrpolster verschmutzt oder beschädigt sind oder an den Kopfhörern Reparaturen erforderlich sind.
- Lassen Sie die Kopfhörer nicht an einem Ort, an dem sie direktem Sonnenlicht, Hitze oder Feuchtigkeit ausgesetzt sind.

Hinweis zu den Kopfhörern Vermeidung von Gehörschäden

Stellen Sie die Lautstärke der Kopfhörer nicht zu hoch ein. Ohrenärzte warnen vor ständigen, lauten Geräuschen. Wenn Sie Ohrengeräusche wahrnehmen, senken Sie die Lautstärke oder nehmen Sie die Kopfhörer ab.

Nehmen Sie die Kopfhörer im Straßenverkehr ab!

Da die Kopfhörer die Außengeräusche dämpfen, besteht eine höhere Gefahr von Verkehrsunfällen. Verwenden Sie die Kopfhörer nicht in Situationen, in denen Sie auf Ihr Gehör angewiesen sind, wie z. B. an Eisenbahnübergängen, Baustellen usw.

Störungsbehebung

Kein Ton

- Überprüfen Sie die Verbindung zwischen den Kopfhörern und dem Audio-/Videogerät.
- Achten Sie darauf, das Audio-/Videogerät einzuschalten.
- Erhöhen Sie die Lautstärke am Audio-/Videogerät.

Schlechte Tonqualität

- Verringern Sie die Lautstärke am Audio-/Videogerät.
- Tauschen Sie die Batterie aus.

Die Kopfhörer lassen sich nicht einschalten

- Überprüfen Sie, ob die Batterie erschöpft ist (die Anzeige POWER wird schwächer).
- Ersetzen Sie die Batterie durch eine neue.

Akustische Rückkopplungen treten auf

- Achten Sie darauf, die Kopfhörer richtig aufzusetzen.

Technische Daten

Allgemeines

Typ	Dynamisch, geschlossen
Treibereinheiten	40 mm, Kalotte (mit CCAW)
Belastbarkeit	100 mW
Impedanz	40 Ω bei 1 kHz (eingeschaltet) 100 Ω bei 1 kHz (ausgeschaltet)
Empfindlichkeit	102 dB/mW (eingeschaltet) 100 dB/mW (ausgeschaltet)
Frequenzgang	14 – 24.000 Hz
Frequenzband der aktiven Geräuschunterdrückung	40 – 1.500 Hz, über 16,5 dB bei 200 Hz
Stromversorgung	1,5 V Gleichstrom, 1 R03-Batterie (Größe AAA)
Gewicht	ca. 230 g einschl. Batterie

Mitgeliefertes Zubehör

Verbindungskabel (1,5 m, mit vergoldetem, L-förmigen Stereoministecker) (1)
Tragetasche (1)
Zwischenstecker für Verwendung in Flugzeugen* (Einzel-/Doppelstecker) (1)
Vergoldeter UniMatch-Zwischenstecker (Stereoklinkenstecker ⟷ Stereominibuchse) (1)
Bedienungsanleitung (1)

* Möglicherweise nicht mit allen in Flugzeugen verwendeten Buchsentypen kompatibel.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Italiano

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.

ATTENZIONE

Per evitare il pericolo di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire l'apparecchio. Per riparazioni rivolgersi solo a personale qualificato.

< Nota per i clienti nei paesi in cui sono in vigore le Direttive UE >
In base alla Direttiva UE relativa alla sicurezza del prodotto, EMC e R&TTE, il produttore di questo prodotto è Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Giappone. Il rappresentante autorizzato è Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germania. Per questioni di assistenza o garanzia, rivolgersi agli indirizzi riportati nei documenti relativi all'assistenza o alla garanzia.

La validità del contrassegno CE è limitata ai soli paesi in cui esso è in vigore, in particolar modo ai paesi dello SEE (Spazio Economico Europeo).

Trattamento del dispositivo elettrico od elettronico a fine vita (applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei con sistema di raccolta differenziata)

Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.

Caratteristiche

- Cuffie con funzione di eliminazione dei disturbi in grado di ridurre il rumore ambientale indesiderato, producendo un'atmosfera più silenziosa per una migliore qualità audio. Un microfono posto all'interno di ciascun auricolare che funziona con circuiti elettronici crea un'onda sonora opposta che elimina il disturbo. Fino all'85 % di rumore ambientale eliminato (più di 16,5 dB ridotti a 200 Hz)
- Design compatto e pieghevole per un'estrema portabilità.
- Magneti al neodimio per un audio di elevata potenza
- Possibilità di due diversi usi, che consente di ascoltare musica con o senza la funzione di eliminazione dei disturbi
- Funzione monitor integrata che consente di disattivare l'audio per ascoltare i rumori esterni
- Adattatore per spina in dotazione che consente il collegamento alla presa stereo o doppia per l'uso dei servizi per l'ascolto di musica in aereo.
- È possibile utilizzare le cuffie senza attivare l'alimentazione. In questo caso, la funzione di riduzione dei disturbi non è attiva e le cuffie funzionano in modalità passiva.
- Se le cuffie non vengono indossate correttamente, è possibile che l'audio risulti disturbato.
- Se si colloca un oggetto, o si avvicina una mano, in prossimità del microfono con funzione di eliminazione dei disturbi, è possibile che si verifichi l'effetto di feedback. Allontanare l'oggetto o la mano dal microfono.
- I telefoni cellulari possono causare disturbi. Assicurarsi pertanto di tenere le cuffie lontano da telefoni cellulari.

Note sull'uso

- Pulire le cuffie utilizzando un panno morbido e asciutto.
- Se la spina è sporca, pulirla onde evitare che si verifichino disturbi dell'audio.
- Se le protezioni delle cuffie sono sporche o danneggiate oppure in caso di problemi di funzionamento delle cuffie, assicurarsi di consultare un rivenditore Sony.
- Non lasciare le cuffie stereo in luoghi soggetti a luce solare diretta, calore o umidità.

Nota sulle cuffie Prevenzione di danni all'udito

Evitare di usare le cuffie ad alto volume. Gli esperti di udito consigliano di evitare l'uso ripetuto o prolungato a volume elevato. Se si sentono ronzii alle orecchie abbassare il volume o interrompere l'uso.

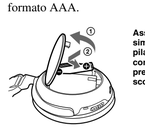
Non utilizzare le cuffie durante la guida o in bicicletta

Le cuffie riducono il livello dei suoni esterni e potrebbero pertanto causare eventuali incidenti. Non utilizzare le cuffie in luoghi che richiedono l'uso dell'udito, ad esempio ai passaggi a livello, all'interno di cantieri e così via.

Inserimento della pila

1 Premere il tasto "BATT ⏏" posto sulla parte inferiore dell'alloggiamento destro. Il coperchio dello scomparto pila si apre leggermente.

2 Aprire il coperchio dello scomparto pila della cuffia per inserire una pila di formato AAA.



Nota

Il coperchio dello scomparto pila si apre leggermente, come mostrato nella figura. Non aprirlo ulteriormente in quanto potrebbe danneggiarsi.

3 Chiudere il coperchio.

Durata della pila

Pila	Ore circa*1
Pila alcalina Sony LR03/ AM-4 (N) (formato AAA)	30 ore*2
Pila al manganese Sony R03/ UM-4 (NU) (formato AAA)	15 ore*2

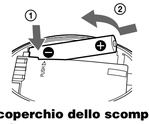
*1 A 1 kHz, uscita 0,1 mW +0,1 mW
*2 I valori indicati potrebbero variare in base alla temperatura o alle condizioni d'uso.

Sostituzione della pila

Se la luce dell'indicatore POWER si indebolisce, sostituire la pila con una nuova. Se la pila è quasi scarica, la funzione di riduzione dei disturbi potrebbe non operare correttamente.

Per rimuovere la pila

Aprire il coperchio dello scomparto pila, quindi premere sulla parte contrassegnata da "PUSH ⊳". Il lato ⊕ della pila fuoriesce. Rimuovere la pila tirandola.



Se il coperchio dello scomparto pila è rimosso

Attenersi alla procedura descritta di seguito per riapplicare il coperchio.

1 Applicare la parte inferiore del coperchio.

2 Spingere in avanti la parte superiore del coperchio finché non scatta in posizione.

Ascolto della musica

1 Collegare le cuffie all'apparecchio AV.

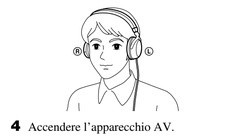
* "WALKMAN" e il logo "WALKMAN" sono marchi di fabbrica registrati di Sony Corporation.

Note

- Per collegare il cavo, inserire la spina nella presa fino a che la parte verde della spina non scompare.

- Per scollegare il cavo, tirarlo afferrando la spina e non il cavo stesso, onde evitare che i conduttori interni si rompano.

2 Attivare l'alimentazione sul lato destro delle cuffie.
L'indicatore POWER si illumina in rosso. Quando l'alimentazione viene attivata, il livello dei disturbi circostanti viene ridotto ed è possibile ascoltare la musica in modo più chiaro a un volume più basso.

3 Indossare le cuffie in modo tale che le relative protezioni coprano le orecchie.

4 Accendere l'apparecchio AV.

Per udire il rumore ambientale a fini di sicurezza

Se si tiene premuto l'interruttore MONITOR mentre l'interruttore POWER è impostato su ON, l'audio di riproduzione viene disattivato in modo tale da poter ascoltare i suoni circostanti.

Nota

Se il microfono viene coperto con le dita, potrebbe non essere possibile ascoltare i suoni dell'ambiente circostante.

Note sull'uso in aereo

- L'adattatore per spina in dotazione può essere collegato a prese doppie e minipresa stereo.

- Non utilizzare le cuffie dove è proibito l'impiego di apparecchi elettronici o quando l'uso di cuffie personali per i servizi musicali a bordo è proibito.

In caso di domande o problemi riguardanti il sistema non trattati in questo manuale, consultare il proprio rivenditore Sony.

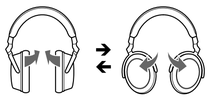
Dopo l'ascolto

Spegnere le cuffie.

Come piegare le cuffie

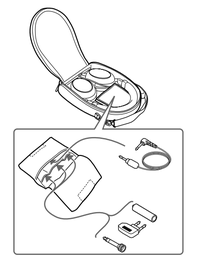
Piegatura

Gli alloggiamenti ruotano per consentire di piegarli in modo da facilitarne l'inserimento nell'apposita custodia di trasporto (in dotazione) o nella tasca di un sedile.
Prima di utilizzarle di nuovo, assicurarsi di riportare le cuffie nella posizione originale.



Inserimento delle cuffie nella custodia di trasporto

Piegare le cuffie prima di riporle nella custodia di trasporto. Nella tasca è inoltre possibile riporre il cavo in dotazione, le spine Unimatch o le pile di riserva.



Nota sulla conservazione del cavo di collegamento

Riporre il cavo di collegamento nella custodia con entrambe le spine per evitare di causare un cortocircuito della batteria.

Precauzioni

Nelle cuffie è integrato un circuito di riduzione dei disturbi.

Informazioni sulla funzione di riduzione dei disturbi

Il circuito di riduzione dei disturbi capta i disturbi esterni mediante i microfoni incorporati e invia un segnale di riduzione uguale ma opposto alle cuffie.

- È possibile che la funzione di riduzione dei disturbi non produca l'effetto ottimale in un ambiente particolarmente silenzioso o che sia udibile qualche disturbo. In questo caso, impostare l'interruttore POWER su OFF.
- L'effetto della funzione di riduzione dei disturbi può variare a seconda di come vengono indossate le cuffie.
- Quando l'interruttore POWER viene impostato su ON, è possibile udire il segnale acustico operativo della funzione di riduzione dei disturbi. Ciò non indica un problema di funzionamento.
- La funzione di riduzione dei disturbi influisce solo sui disturbi presenti nella banda delle basse frequenze. Sebbene i disturbi vengano ridotti, non è tuttavia possibile eliminarli completamente.
- Se le cuffie vengono utilizzate in treno o in automobile, è possibile che si verifichino disturbi, a seconda delle condizioni della strada. In questo caso, impostare l'interruttore POWER su OFF.

Soluzione di problemi

Suono assente

- Controllare il collegamento delle cuffie con l'apparecchio AV.
- Controllare che l'apparecchio AV collegato sia acceso.
- Alzare il volume sull'apparecchio AV collegato.

Suono attutito

- Abbassare il volume sull'apparecchio AV collegato.
- Sostituire la pila.

L'alimentazione non viene attivata

- Controllare che la pila non sia scarica (la luce dell'indicatore POWER è più debole).
- Sostituire la pila con una nuova.

Disturbi

- Assicurarsi di indossare le cuffie in modo corretto.

Caratteristiche tecniche

Generali

Tipo	dinamico, chiuso
Unità pilota	40 mm, tipo a cupola (con CCAW)
Potenza nominale	100 mW
Impedenza	40 Ω t 1 kHz (se l'alimentazione è attivata) 100 Ω at 1 kHz (se l'alimentazione è disattivata)
Sensibilità	102 dB/mW (se l'alimentazione è attivata) 100 dB/mW (se l'alimentazione è disattivata)
Risposta in frequenza	14 – 24.000 Hz
Gamma di frequenze dell'attenuazione attiva dei disturbi	40 – 1.500 Hz, oltre 16,5 dB a 200 Hz
Alimentazione	1,5 V CC, 1 pila R03 (formato AAA)
Massa	Circa 230 g pila inclusa

Accessori in dotazione

Cavo di collegamento (1,5 m, minispina stereo di tipo a L placcata in oro) (1)
Custodia di trasporto (1),
Adattatore per spina per l'uso con i servizi per l'ascolto di musica in aereo* (singolo/doppio) (1)
Adattatore per spina Unimatch universale placcato in oro (spina fono stereo ⟷ minipresa stereo) (1)
Istruzioni per l'uso (1)

* Potrebbe non essere compatibile con alcuni servizi per l'ascolto di musica in aereo.

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Português

Antes de utilizar os auscultadores, leia este manual completamente e guarde-o para futuras consultas.

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.

< Nota para os clientes nos países que apliquem as Directivas da UE >
De acordo com a Directiva da UE relacionada com a segurança do produto, a EMC e a R&TTE, o fabricante deste produto é a Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan. O Representante autorizado é a Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. Para quaisquer informações sobre serviços ou garantias, veja os endereços existentes nos documentos em separado sobre serviços ou garantias.

A validade das marcas da CE está limitada aos países em que for imposta por lei, sobretudo nos países do EEE (Espaço Económico Europeu).

Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)

Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como resíduo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Assegurando que este produto é correctamente depositado, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

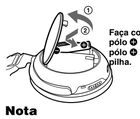
Características

- Os auscultadores com cancelamento de ruído minimizam o ruído ambiente, proporcionando um ambiente mais calmo para tirar o máximo partido do som. Um microfone dentro de cada auricular funciona com circuito electrónico, para criar uma onda de som contrária para cancelamento do ruído. Cancelamento de ruído ambiente até 85 % (A redução é superior a 16,5 dB a 200 Hz)
- Compactos e dobráveis para uma maior facilidade de transporte
- Ímanes de neodímio para obter um som potente
- O modo de utilização dupla permite ouvir música com ou sem cancelamento de ruído
- Função de controlo incorporada para silenciar o áudio e parar o cancelamento de ruído para ouvir o exterior
- Adaptador de ficha para uma fácil ligação a uma tomada estéreo ou dupla, permitindo usufruir dos serviços musicais no avião.

Instalação da pilha

1 Empurre o botão "BATT ≙", que se encontra na parte inferior da caixa da direita. A tampa da caixa da pilha abre ligeiramente.

2 Abra a tampa da caixa da pilha do auscultador para colocar uma pilha de tamanho AAA.



Nota

A tampa da caixa da pilha abre só até onde é mostrado na figura. Não force a abertura da tampa pois pode danificá-la.

3 Feche a tampa.

Vida útil da pilha

Pilha	Número aprox. de horas*1
Pilha LR03 alcalina da Sony/ AM-4 (N) (tamanho AAA)	30 horas*2
Pilha R03 de manganês da Sony/UM-4 (NU) (tamanho AAA)	15 horas*2

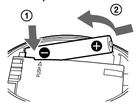
*1 1 kHz, saída 0,1 mW + 0,1 mW
*2 O tempo indicado acima depende da temperatura ou das condições de utilização.

Quando substituir a pilha

Substitua a pilha por uma nova quando a luz do indicador POWER ficar fraca. O cancelamento de ruído pode não funcionar correctamente se a pilha estiver fraca.

Retirar a pilha

Abra a tampa da caixa da pilha e empurre a posição marcada com "PUSH ⊳". O lado ⊕ da pilha salta. Puxe a pilha e retire-a.



Se a tampa não estiver colocada na caixa da pilha

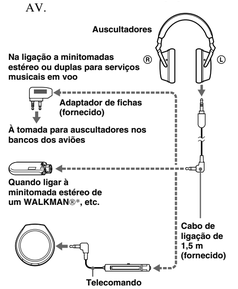
Siga o procedimento abaixo para voltar a colocá-la.

1 Prenda a parte inferior da tampa.

2 Empurre a parte superior da tampa a direito, até ouvir um estalido.

Audição de músicas

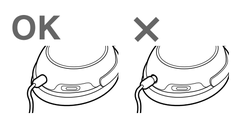
1 Ligue os auscultadores ao equipamento AV.



* "WALKMAN" e o logótipo "WALKMAN" são marcas registadas da Sony Corporation.

Notas

- Quando ligar o cabo, introduza a ficha na tomada até que a parte verde deixe de se ver.



- Para desligar o cabo, puxe pela ficha e não pelo cabo, porque pode partir os condutores internos.

2 Ligue os auscultadores do lado direito. O indicador POWER acende-se com uma luz vermelha. Com os auscultadores ligados, o ruído ambiente é minimizado e pode ouvir música com mais nitidez a um volume mais baixo.

3 Coloque os auscultadores de forma a que as almofadas tapem as orelhas.

4 Ligue o equipamento AV.

Ouvir o som à volta por razões de segurança

Enquanto não soltar o botão MONITOR e o selector POWER estiver na posição ON, o som da reprodução fica cortado para que possa ouvir o som à sua volta.

Nota

Pode não ouvir o som à sua volta se tapar o microfone com os dedos.

Notas acerca da utilização em aviões

- O adaptador de fichas fornecido pode ser ligado a minitomadas estéreo e duplas.

- Não utilize os auscultadores quando for proibido o uso de equipamentos electrónicos ou o uso de auscultadores pessoais para serviços musicais em voo.

Caso surjam quaisquer questões ou problemas relativos ao sistema, não solucionados neste manual, consulte o seu agente Sony mais próximo.

Após a audição de músicas

Desligue os auscultadores.

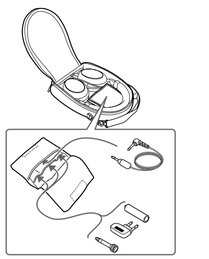
Dobrar os auscultadores

Dobrar

As caixas rodam até ficarem na horizontal, permitindo guardar facilmente os auscultadores na caixa de transporte (fornecida) ou na bolsa de um assento.
Antes de os utilizar, volte a colocá-los na posição normal.

Colocar os auscultadores na caixa de transporte

Dobre os auscultadores antes de os colocar na caixa de transporte. Também pode colocar o cabo fornecido, as fichas 'unimatch' ou as pilhas de reserva no bolso.



Nota sobre como guardar o cabo de ligação

Guarde o cabo de ligação e as fichas na caixa de transporte respectiva para não provocar um curto-circuito na bateria.

Precauções

Estes auscultadores contêm um circuito de cancelamento de ruído.

O que é o cancelamento de ruído?

O circuito de cancelamento de ruído detecta o ruído exterior através dos microfones incorporados e envia um sinal de cancelamento igual mas contrário para os auscultadores.

- Num ambiente muito calmo, o efeito de cancelamento de ruído pode não se fazer sentir ou pode ouvir-se algum ruído. Neste caso, coloque o selector POWER na posição OFF.
- O efeito de cancelamento de ruído pode variar consoante a forma como usa os auscultadores.
- Quando colocar o selector POWER na posição ON, pode ouvir o som de funcionamento do cancelamento de ruído. Isto não é sinónimo de avaria.
- A função de cancelamento de ruído só é eficaz em bandas de baixa frequência. Embora o ruído seja reduzido, não é totalmente cancelado.
- Se utilizar os auscultadores no comboio ou no carro, pode ouvir ruído consoante as condições rodoviárias. Neste caso, coloque o selector POWER na posição OFF.
- Pode utilizar os auscultadores sem os ligar. Neste caso, a função de cancelamento de ruído não está activa e os auscultadores funcionam como auscultadores passivos.
- Pode ouvir um som agudo se não colocar correctamente os auscultadores.
- Pode ouvir um som agudo se colocar um objecto ou um dedo perto do microfone de cancelamento de ruído.
  Mantenha-os afastados do microfone.
- Os telefones móveis podem provocar interferências. Mantenha os auscultadores afastados de telefones móveis.

Notas sobre a utilização

- Limpe os auscultadores com um pano seco e macio.
- Se não limpar a ficha, o som pode ficar distorcido.
- Entre em contacto com um agente Sony quando as almofadas estiverem sujas ou danificadas ou quando os auscultadores precisarem de ser reparados.
- Não deixe os auscultadores estéreo num local sujeito à incidência directa dos raios solares, ao calor ou à humidade.

Nota acerca dos auscultadores Prevenção de lesões auditivas

Evite utilizar os auscultadores a altos volumes. Os especialistas advertem contra a audição contínua, prolongada, a altos volumes. Se começar a sentir um zumbido nos ouvidos, reduza o volume ou interrompa a utilização dos auscultadores.

Não utilize os auscultadores enquanto conduzir ou andar de bicicleta

Dado que estes auscultadores reduzem os sons exteriores, podem provocar um acidente de viação. De igual modo, não os utilize em locais onde a audição não possa ser reduzida como, por exemplo, numa passagem de nível, num terreno em construção, etc.

Resolução de problemas

Ausência de som

- Verifique a ligação dos auscultadores e do equipamento AV.
- Certifique-se de que o equipamento AV conjugado está ligado.
- Aumente o volume do equipamento AV ligado.

Som abafado

- Reduza o volume do equipamento AV conjugado.
- Substitua a pilha.

Não consegue ligar os auscultadores

- Verifique se a pilha está gasta (a luz do indicador POWER está fraca).
- Substitua a pilha por uma nova.

Som agudo

- Certifique-se de que colocou correctamente os auscultadores.

Especificações

Geral

Tipo	Dinâmico, fechado
Unidades accionadoras	40 mm, tipo campânula (CCAW)
Capacidade de gestão de energia	100 mW
Impedância	40 Ω a 1 kHz (com os auscultadores ligados) 100 Ω a 1 kHz (com os auscultadores desligados)
Sensibilidade	102 dB/mW (com os auscultadores ligados) 100 dB/mW (com os auscultadores desligados)
Resposta em frequência	14 – 24,000 Hz
Gama de frequências de atenuação activa de ruídos	40 – 1.500 Hz, superior a 16,5 dB a 200 Hz
Fonte de alimentação	CC de 1,5 V, 1 × pilha R03 (tamanho AAA)
Massa	Aprox. 230 g incluindo a pilha

Acessórios fornecidos

Cabo de ligação (1,5m, minificha estéreo tipo L com banho de outro)(1)
Caixa de transporte (1)
Adaptador de ficha para utilizar no avião* (simples/duplo)(1)
Adaptador de ficha 'unimatch' com banho de ouro (ficha de auscultadores estéreo ⟷ minitomada estéreo)(1)
Manual de instruções (1)

* Pode não ser compatível com determinados serviços musicais no avião.

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Русский

Перед началом эксплуатации аппарата внимательно ознакомьтесь с данным руководством и сохраните его для дальнейших справок.

ВНИМАНИЕ

Для предотвращения возгорания или поражения электрическим током не допускайте попадания аппарата под дождь и берегите его от сырости.

Во избежание поражения электрическим током не открывайте корпус аппарата. Для ремонта обращайтесь только к квалифицированному специалисту.

Маркировка CE является действительной только для тех стран, где она имеет юридическую силу. В основном это касается стран европейской экономической зоны EEA.

Утилизация электрического и электронного оборудования (директива применяется в странах Евросоюза и других европейских странах, где действуют системы раздельного сбора отходов)

Данный знак на устройстве или его упаковке обозначает, что данное устройство нельзя утилизировать вместе с прочими бытовыми отходами. Его следует сдать в соответствующий приемный пункт переработки электрического и электронного оборудования. Неправильная утилизация данного изделия может привести к потенциально негативному влиянию на окружающую среду и здоровье людей, поэтому для предотвращения подобных последствий необходимо выполнять специальные требования по утилизации этого изделия. Переработка данных материалов поможет сохранить природные ресурсы. Для получения более подробной информации о переработке этого изделия обратитесь в местные органы городского управления, службу сбора бытовых отходов или в магазин, где было приобретено изделие.

Характеристики

- Наушники с функцией подавления шумов позволяют снизить уровень нежелательных посторонних помех и обеспечивают изоляцию от посторонних звуков, усиливая впечатление от прослушивания. Микрофон внутри каждого наушника работает вместе с электроникой и создает противоволновую звуковую волну для подавления шума. Подавление до 85 % посторонних помех (Снижение более чем на 16,5 дБ при 200 Гц.)
- Плоская складывающаяся форма обеспечивает удобство переноски.
- Неодимовые магниты обеспечивают мощный звук.
- Имеется возможность прослушивания музыки как с использованием функции подавления шумов, так и без нее.
- Встроенная функция мониторинга позволяет отключать звук, чтобы услышать окружающие звуки.
- Прилагаемый штекерный адаптер для простого подключения к стерео- или двойному гнезду служб трансляции музыки на борту самолета.

Установка батарейки

1 Нажмите кнопку "BATT ≙" снизу на правом наушнике.
Крышка батарейного отсека немного откроется.

2 Откройте крышку батарейного отсека головного телефона, чтобы вставить одну батарейку размера AAA.

Примечания

Крышка батарейного отсека открывается не больше, чем показано на рисунке. Не пытайтесь открыть крышку больше. При этом можно ее повредить.

3 Закройте крышку.

Продолжительность работы от батареек

Батарейка	Прибл. часов*1
Щелочная батарейка Sony LR03/AM-4 (N) (размера AAA)	30 часов*2
Марганцевая батарейка Sony R03/UM-4 (NU) (размера AAA)	15 часов*2

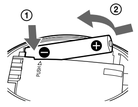
*1 при 1 кГц, выход 0,1 мВт + 0,1 мВт
*2 Указанное выше время может изменяться в зависимости от температуры и условий использования.

Когда следует заменять батарейку

Замените старую батарейку новой, когда индикатор POWER будет гореть тускло. При низком уровне заряда батарейки функция шумоподавления, возможно, не будет работать надлежащим образом.

Извлечение батарейки

Откройте крышку батарейного отсека, затем нажмите в месте с надписью "PUSH ⊳". Появится конец батарейки с полюсом ⊕. Извлеките батарейку.



Если крышка батарейного отсека отсоединена

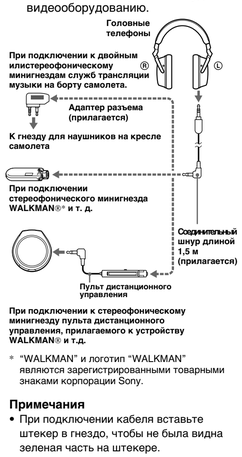
Чтобы присоединить крышку, выполните следующие действия.

1 Присоедините нижнюю часть крышки.

2 Нажмите на верхнюю часть крышки и вставьте ее на место до щелчка.

Прослушивание музыки

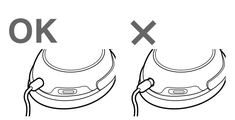
1 Подсоедините наушники к аудио-/видеооборудованию.



* "WALKMAN" и логотип "WALKMAN" являются зарегистрированными товарными знаками корпорации Sony.

Примечания

- При подключении кабеля вставьте штекер в гнездо, чтобы не была видна зеленая часть на штекере.



- При отключении кабеля тяните за штекер, а не за кабель во избежание обрыва проводников внутри кабеля.

2 Включите питание на правом наушнике.
Индикатор POWER загорится красным. При включении питания снижается уровень посторонних помех и музыка слышна более отчетливо на низком уровне громкости.

3 Наденьте наушники так, чтобы ушные накладки закрывали уши.

4 Включите аудио-/видеооборудование.

Отслеживание окружающих звуков с целью безопасности

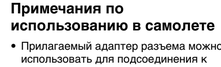
Если нажать и удерживать переключатель MONITOR, когда переключатель POWER установлен в положение ON, звук, сопровождающий воспроизведение, будет отключен, и можно будет слышать окружающие звуки.

Примечание

Окружающий звук, возможно, не будет слышен, если микрофон прикрыт пальцами.

Примечания по использованию в самолете

- Прилагаемый адаптер разъема можно использовать для подсоединения к двойному или стереофоническому минигнезду.



- Не пользуйтесь головными телефонами, когда использование электронного оборудования или подключение личных наушников к службам трансляции музыки на борту самолета запрещено.

В случае возникновения вопросов или проблем, касающихся системы, которые не описаны в данном руководстве, обратитесь к ближайшему дилеру Sony.

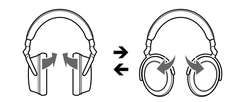
После прослушивания музыки

Выключите наушники.

Складывание наушников

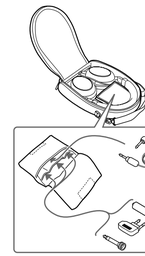
Складывание

Наушники можно повернуть так, чтобы перевести их в плоское состояние для удобства хранения в футляре для переноски (прилагается) или кармане сиденья.
Прежде чем использовать, верните их в обычное положение.



Укладка наушников в футляр для переноски

Сложите наушники, прежде чем уложить их в футляр для переноски. В кармане можно также хранить прилагаемый шнур, универсальные штекеры или запасные батарейки.



Примечание по хранению соединительного кабеля

Храните соединительный кабель и оба разъема в футляре для переноски, чтобы предотвратить короткое замыкание аккумулятора.

Меры предосторожности

Наушники оснащены схемой шумоподавления.

Что такое шумоподавление?

Схема шумоподавления, по существу, отслеживает внешние шумы с помощью встроенных микрофонов и направляет на наушники шумоподавляющий сигнал, равный по величине, но обратный по фазе.

- Эффект шумоподавления может быть не очень явно выражен при невысоком уровне внешних помех. Кроме того, некоторые помехи все же могут быть слышны. В такой ситуации выключите переключатель POWER.
- Заметность эффекта шумоподавления может зависеть от манеры ношения наушников.
- При включенном переключателе POWER может слышаться звук, сопровождающий операцию шумоподавления. Это не является признаком неисправности.
- Функция шумоподавления эффективна только для шумов низкочастотного диапазона. Хотя уровень помех и снижается, они не устраняются полностью.
- При использовании наушников в поезде или автомобиле помехи могут слышаться в зависимости от ситуации на улице. В такой ситуации выключите переключатель POWER.
- Наушники можно использовать, не включая питание. В этом случае функция шумоподавления будет отключена, и наушники будет работать как пассивные.
- Если носить наушники неправильно, то может проявляться эффект акустической обратной связи.
- Если поднести какой-либо объект, например палец, для подавления шумов микрофона, может возникать свист. Держите его подальше от микрофона.
- Причиной помех могут быть мобильные телефоны. Не используйте наушники одновременно с мобильным телефоном.

Примечания относительно использования

- Протирайте головные телефоны мягкой сухой тканью.
- Не допускайте загрязнения штекера, иначе звук может искажаться.
- В случае загрязнения или повреждения ушных накладок либо необходимости выполнения ремонта наушников обращайтесь к дилеру Sony.
- Не оставляйте стереонаушники в местах, подверженных воздействию прямых солнечных лучей, повышенной температуры или влажности.

Примечание по наушникам Берегите свой слух

Не следует чрезмерно увеличивать громкость в наушниках. По мнению специалистов, долгое непрерывное прослушивание громкой музыки неблагоприятно влияет на слух. При появлении звона в ушах рекомендуем Вам уменьшить громкость или прекратить использование наушников.

Не используйте наушники для прослушивания при управлении автомобилем или езде на велосипеде

Так как наушники приглушают окружающие звуки, это может стать причиной дорожного происшествия. Кроме того, старайтесь не пользоваться ими в ситуациях, когда должны отсутствовать помехи для слуха, например на железнодорожном переезде, на стройке и т.д.

Устранение неполадок

Нет звука

- Проверьте правильность подключения наушников к аудио-/видеооборудованию.
- Убедитесь, что подключенное аудио-/видеооборудование включено.
- Увеличьте громкость на подключенном аудио-/видеооборудовании.

Звук приглушен

- Уменьшите громкость на подключенном аудио-/видеооборудовании.
- Замените батарейку.

Не включается питание

- Проверьте, не закончился ли заряд батарейки (в этом случае индикатор POWER горит тускло).
- Замените батарейку на новую.

Эффект акустической обратной связи

- Убедитесь в правильности ношения наушников.

Технические характеристики

Общие

Тип	динамические, закрытые
Динамики	40 мм, купольного типа (с проводом CCAW)
Предельно допустимая мощность	100 мВт
Сопротивление	40 Ω при 1 кГц (при включенном питании) 100 Ω при 1 кГц (при выключенном питании)
Чувствительность	102 дБ/мВт (при включенном питании) 100 дБ/мВт (при выключенном питании)
Диапазон воспроизводимых частот	14 – 24000 Гц
Частотный диапазон активного ослабления шумов	40 – 1500 Гц более чем на 16,5 дБ при 200 Гц
Источник питания	1,5 В постоянного тока, 1 батарейка R03 (размер AAA)
Масса	Прибл. 230 г, включая батарейку

Входящие в комплект принадлежности

Соединительный шнур длиной 1,5 м с позолоченным Г-образным мини-стереоразъемом (1)
Футляр для переноски (1)
Штекерный адаптер для использования в самолете* (одиночный/двойной) (1)
Универсальный позолоченный переходник (стерео аудиоштекер ⟷ мини-стереогнездо) (1)
Инструкция по эксплуатации (1)

* Возможна несовместимость с некоторыми службами трансляции музыки на борту самолета.

Конструкция и характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.

Наушники с системой подавления шумов

Изготовитель: Сони Корпорейшн Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку, Токио 108-0075, Япония

Сделано в Малайзии